

SORSICORTI

2014

SORSICORTI 8

FESTIVAL INTERNAZIONALE
DI CORTOMETRAGGI
E BUON VINO

OTTAVA EDIZIONE
14-18 MAGGIO 2014



PT'P



Ass. Cult Piccolo Teatro Patafisico
via Nunzio Morello 57 - 90144 Palermo

info@piccoloteatropatafisico.it
www.piccoloteatropatafisico.it

info@sorsicorti.it
www.sorsicorti.it/Produt



Maggio 2014

SORSICORTI ⁸

FESTIVAL INTERNAZIONALE
DI CORTOMETRAGGI
E BUON VINO

CATALOGO 2014

14-18 MAGGIO 2014
CINEMA DE SETA
CANTIERI CULTURALI ALLA ZISA
PALERMO



ASSOCIAZIONE CULTURALE PICCOLO TEATRO PATAFISICO

STAFF E CREDITS DELL'VIII EDIZIONE DI SORSICORTI

Organizzazione: Associazione Culturale Piccolo Teatro Patafisico
Direzione artistica: Gabriele Ajello
Direzione organizzativa: Rossella Pizzuto
Project manager: Laura Scavuzzo
Redazione e traduzioni: Giorgia Bonfardino
Segreteria artistica: Fabrizio Saputo, Sarah Moncada, Samuel Chiovaro
Festival Graphics & Logo: Giuseppe Schifani
Segreteria organizzativa: Agnese Ferraro
Ufficio Stampa: Giovannella Brancato
Webmaster: Fabrizio Giuliano
Comunicazione e testi: Andrea Castrovinci Zenna

RINGRAZIAMENTI

Antonio Bellia	Ennio Cerami
Sheila Melosu	Francesco Mangiapane
Gabriella D'Agostino	Marcello Barrale
Andrea Inzerillo	Marta Visconti
Tatiana Lo Iacono	Giuseppe Trenta
Jessica Cogo (Provinea)	Alessio Mangano
Alberto Marsetti (Provinea)	Antonio Macaluso
:duepunti edizioni	Giuseppe Sinatra
Cinema De Seta	Benedetto De Simone
Cowork Re Federico	Letizia Magro
Comunità Urbane Solidali	Alice Di Liberti
Associazione Culturale Pettifante	Marco Di Bella

NOTA DEL DIRETTORE ARTISTICO

Effimera (come titola uno dei cortometraggi partecipanti alla VIII edizione) è la vita di un audio-visivo prodotto nel mondo. Già un film, un lungometraggio indipendente possiede una natura effimera che lo traghetta dai mesi della progettazione, alle settimane di ripresa fino alla proiezione in sala per una manciata di giorni o peggio in singole occasioni di Festival cinematografici indipendenti. Ancora di più un corto che per le sue specifiche caratteristiche dura poco sia in termini di estensione effettiva che di vita media: alcuni poi durano pochissimo e riuscire a vederli equivale, talvolta, a fotografare la cometa di Halley. Ma perché allora, mi domando ormai da otto edizioni, i giovani, i meno giovani, ma anche i giovanissimi e gli anziani, gli attori famosi, illustri sconosciuti, i talentuosi e gli scalcagnati continuano imperterriti a voler raccontare qualcosa (brevemente) a volte di non necessario e a volte di imprescindibile? E come mai frotte di appassionati cinefili, avventori inconsapevoli, amici di registi, giovani studenti non soddisfatti dalla sola scuola si tuffano a capofitto in queste scorpace filmiche

5

EN Ephemeral (such as the title of one of the short film participating in the eighth edition) is the life of an audio-visual product in the world. Already a movie, an independent feature film possesses an ephemeral nature that leads him through months of planning, weeks of video shooting, up to the film screening for a few days or worse on single occasions at independent film festivals. Even more a short that for its specific characteristics is short in terms of actual duration and average life: some of them are very short and be able to see them is equivalent, sometimes, to photograph Halley's comet. But why, I wonder now from eight editions, young people, older people, but also the very young and the elderly, famous actors, distinguished strangers, the talented and sloppy continue undeterred to want to say something (briefly) sometimes of unnecessary and sometimes unavoidable? And why droves of fans cinephiles, viewers unaware, friends of filmmakers, young students not satisfied by school dive headlong into these filmic bellyfuls, filling the

riempiendo sale di cinema indipendente in barba al mainstream e al blockbuster? Poiché non amo dare risposte universali dal gusto agro/dolce di ultime verità, lascio aperta questa annosa questione puntando piuttosto i miei occhi curiosi verso le centinaia di cortometraggi che quest'anno sono pervenuti al Festival per raccontare di tutto e di più, di niente e di meno, cullandomi, spaventandomi, sorprendendomi o anche annoiandomi, ma finendo sempre col rapirmi per lunghe giornate di visioni brevi.

La mia riflessione, a conclusione di una selezione ardua ma necessaria (*dura lex sed lex* mi diceva sempre il mio prof. di latino e greco del liceo) si poggia su questa natura effimera delle cose che ci circondano (i corti, i lunghi, i medi, le intuizioni, i ragionamenti, i sentimenti etc.), sulla nostra stessa natura effimera di esseri umani che proprio per la sua durata relativa ci rende così curiosi e appassionati, alimentando l'illusione che questo racconto breve e appassionante possa perdurare in eterno nella nostra ed altrui memoria. Effimera anch'essa.

Buone visioni.

GABRIELE AJELLO

theaters in spite of mainstream blockbusters and independent? Because I do not like to give universal answers taste sour/sweet of last truth, I leave this long-standing open question directing my curious gaze to the hundreds of short films that have come to the Festival this year to tell everything and more, and nothing less, cradling myself, or scaring, or surprising or even bored but always ending with the kidnap of myself for long days of short visions. My reflection, at the end of an arduous but necessary selection (*dura lex sed lex* always told me my teacher of Latin and Greek at high school), is based on this ephemeral nature of things that surround us (the short, the long, the average, intuitions, reasoning, feelings, etc.). On our own ephemeral nature of human race because for its relative duration makes us so curious and passionate, feeding the illusion that this short and exciting story will endure forever in our and others memory. Even this ephemeral. Enjoy.

IL CONCORSO

VIII EDIZIONE

IL CONCORSO

SorsiCorti è l'unico festival cinematografico sinestetico, un concorso internazionale di cortometraggi che offre allo spettatore un'esperienza sensoriale totalizzante, unendo il buon vino della Sicilia alla cinematografia.

Quattro le categorie in concorso per questo 2014: Fiction, Documentario, Animazione e Videoarte. Categorizzare, si sa, è un'azione convenzionale e arbitraria, comoda per classificare le opere entro scatole chiuse, codificate e facilmente riconoscibili: abbiamo dovuto forzosamente far entrare tante forme in sole quattro categorie, e, a parte le ben delineate e note Documentario e Animazione, in Videoarte includeremo i cortometraggi più inclini agli aspetti artistici della produzione filmica, mentre in Fiction quelli più legati alla narrazione, allo storytelling.

8

- EN SorsiCorti is the only film festival synesthetic , an international short film competition that gives the viewer all-encompassing sensory experience, combining the good wine of Sicily to cinematography.
- There are four categories in this competition for 2014: Fiction , Documentary, Animation and Video Art . Categorizing, you know, is a conventional and arbitrary action, useful in order to classify works by closed boxes, coded and easily recognizable: we had to forcibly bring so many forms in four categories, and, apart from the well-defined and known Documentary and Animation categories, in VideoArt will be included the short films closer to artistic aspects of film production, while in Fiction there will be those related to the narrative and the storytelling style.

Ciascun cortometraggio avrà una durata massima di venti minuti, a eccezione dei documentari, che potranno durare fino a trenta minuti.

Il pubblico potrà esprimere il proprio gradimento decretando il vincitore del Premio del pubblico.

La Giuria, il cui giudizio sarà insindacabile, stabilirà il vincitore assoluto del festival e i vincitori delle rispettive categorie; se riterrà opportuno, potrà anche non designare vincitori nelle relative categorie.

Da quest'anno verrà istituito presente anche il Premio Irvo, che valorizzerà le opere con qualità di specifico interesse per questo Istituto.

Non resta che augurarvi buona visione (e cin cin)!

EN

Each short film will have a maximum duration of twenty minutes, with the exception of documentaries, which can last up to thirty minutes.

Viewers can express their liking decreeing the winner of the Audience Award.

The jury, whose decision will be final, will determine the winner of the festival and the winners of the respective categories jury could also decide not to assign the award. A special award will be given from this year: "Irvo Award", which will enhance the quality of works with specific interest for this Institute .

From this year will be established also Irvo Award , which will enhance the quality of works with specific interest in this Institute .

All that remains is to wish you good vision (and cheers) !

PROGRAMMA

MERCOLEDÌ 14 maggio

IL CONCORSO

h 18.30

- **Minerita** di Raúl De la Fuente
Spagna / 2013 / Documentario / 27'03''
- **The Mass of Men** di Gabriel Gauchet
Gran Bretagna / 2013 / Fiction / 17'
- **Lady with the Flower Hair** di Sarah
Tabibzadeh, Iran / 2013 / Animazione / 10'29''
- **Violeta** di Francesco Cocco
Spagna / 2013 / Fiction / 11'
- **Buenos Aires** di Daniel Gil Suarez
Spagna / 2013 / Fiction / 11'27''

h 21.30

- **Chi vuoi che io sia**
di Davide Vigore / Riccardo Cannella
Italia / 2013 / Documentario / 30'
- **Zweibettzimmer / Camera doppia**
di Fabian Giessler, Germania / 2012 /
Animazione / 9'
- **The Day I Killed my Best Friend**
di Antonio Jesús Busto Algarín
Spagna / 2012 / Animazione / 6'
- **Democracia** di Borja Cobeaga
Spagna / 2013 / Fiction / 11'12''
- **Helsinki** di Juan Beiro
Spagna / 2013 / Fiction / 15'17''

GIOVEDÌ 15 maggio
IL CONCORSO

h 18.30

- **Zela Trovke** di Asier Altuna
Spagna / 2013 / Documentario / 13'
- **Only Salomon Lee** di Alex Lora
Spagna / 2012 / Documentario / 15'
- **No Place** di Nina S. F Engel
Spagna / 2014 / Fiction / 10'
- **Anna bello sguardo** di Vito Palmieri
Italia / 2013 / Fiction / 15'38''
- **Winter shower** di Kyoungju Kim
USA / 2013 / Fiction / 14'32''

h 21.30

- **Nessuno vuole più morire** di Giovanni
Prisco, Italia / 2013 / Fiction / 19'59''
- **I feel lost** di Juan Manuel Aragón
Spagna / 2012 / Fiction / 12'54''
- **El ruido del mundo** di Coke Riobóo
Spagna / 2013 / Animazione / 13'37''
- **Pain staking** di Adolfo Martínez Perez
USA / 2012 / Fiction / 10'34''
- **Colera** di Aritz Moreno
Spagna / 2013 / Fiction / 06'33''
- **Meglio se stai zitta** di Elena Bouryka
Italia / 2013 / Fiction / 15'

SEZIONI IN CONSORSO

- Fiction
- Documentario
- Animazione
- VideoArte

VENERDÌ 16 maggio**IL CONCORSO****h 18.30**

- **Il grande salice** di Jared Katsiane
USA / 2013 / Documentario / 10'
- **Une scene** di Charlotte Cayeux
Francia / 2011 / Fiction / 11'01''
- **Los aviones que se caen** di Mario Piredda
Cuba / 2012 / Fiction / 11'46''
- **Hotznack** di Izibene Oñederra
Spagna / 2013 / Animazione / 5'

h 21.30

- **Efimera** di Diego Modino
Spagna / 2013 / Fiction / 18'01''
- **Dji Death Fails** di Dmitri Voloshin
Moldova / 2012 / Animazione / 3'56''
- **Sexo explicito** di José Manuel Carrasco
Spagna / 2013 / Fiction / 10'
- **Zugzwang** di Yolanda Centeno
Spagna / 2014 / Fiction / 08'52''
- **Vivos** di Adrian Bohm
Argentina / 2013 / Animazione / 4'35''
- **La noche de los ponchongas** di Roberto Bueso, Spagna / 2014 / Fiction / 14'22''

14-15-16 maggio**VIDEOARTE - PROIEZIONI A ROTAZIONE**CONTINUA A PARTIRE DALLE **h 18.30**

- **Belgium** di Tim Leysen
Belgio / 2011 / VideoArte / 1'

- **Shift** di Del Mak
Gran Bretagna / 2013 / VideoArte / 4'
- **Ecce homo – o exilio** di Belém de Oliveira,
Brasile / 2013 / VideoArte / 6'
- **Way out** di Semen Koulikov
Russia / 2013 / VideoArte / 5'
- **Pulse** di Álvaro Gimenez Sarmiento
Spagna / 2013 / VideoArte / 17'
- **Le futur** di Benjamin Villaverde
Spagna / 2011 / VideoArte / 19'

SABATO 17 maggio**REPLICHE E FUORI CONCORSO****h 16.30** – Replica dei cortometraggi in concorso**h 21.30** – Proiezioni fuori concorso:

- **L'illusionista** di Sylvain Chomet
UK-Francia / 2010 / Animazione / 76'

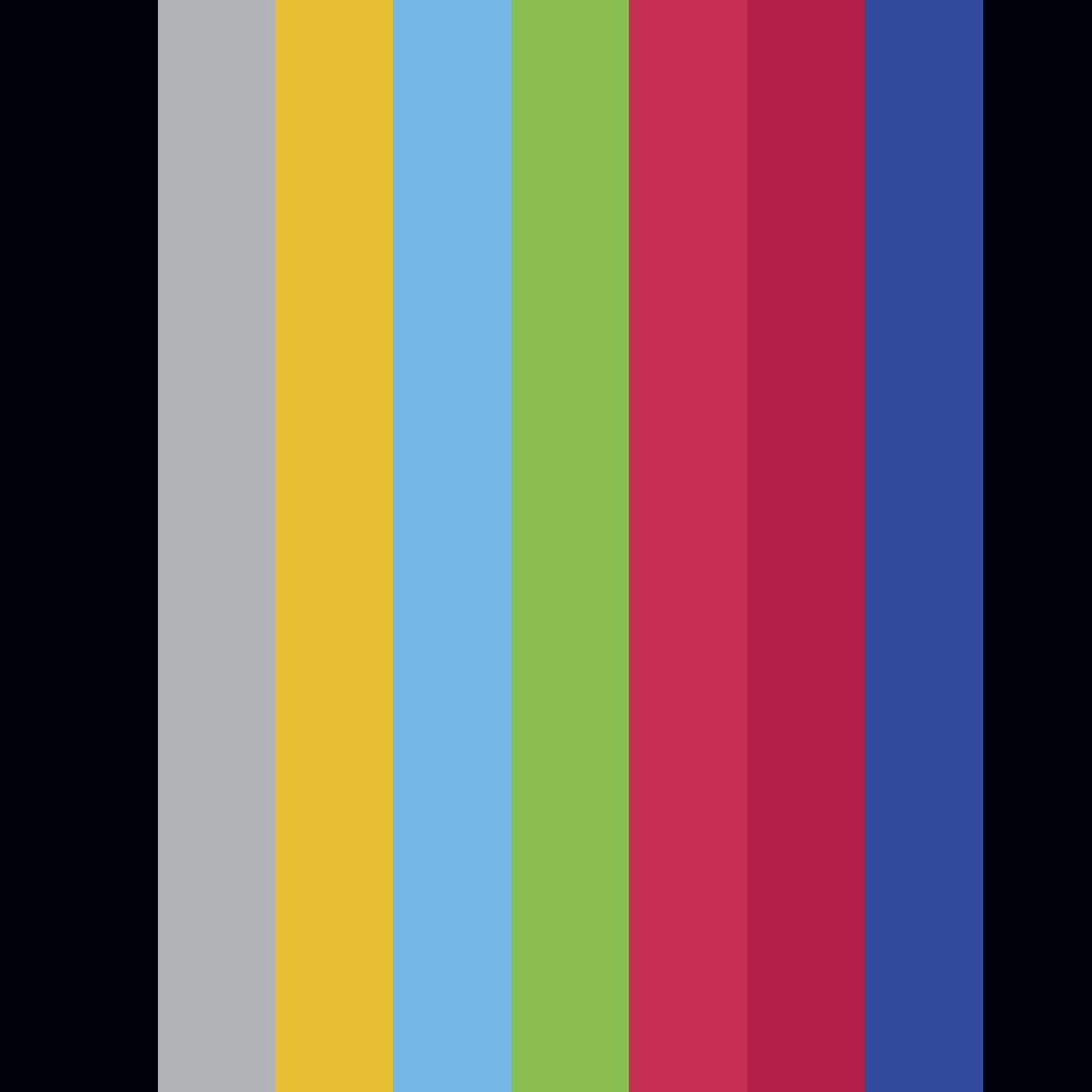
DOMENICA 18 Maggio**FUORI CONCORSO****h 16.30** – **Cinebambini:**

- **Ponyo sulla scogliera** di Hayao Miyazaki
Giappone/2008/ Animazione/100'

h 18.30 – **SorsiDoc**

- **Rupi del vino** di Ermanno Olmi
Italia / 2009 / Documentario / 54'

h 21.30 – **Premiazione e proiezione dei cortometraggi vincitori**



FICTION

14-15-16 E 17 MAGGIO

The Mass of Men

Gabriel Gauchet

Gran Bretagna / 2013 / Fiction / 17'

Richard, un disoccupato di 55 anni, arriva tre minuti in ritardo per il suo appuntamento presso un centro di lavoro. Un consulente, soffocato dai limiti del sistema in cui lavora, non ha altra scelta che penalizzarlo per il suo ritardo. Per evitare di sprofondare ulteriormente nella miseria, Richard prende misure disperate.

Richard, an unemployed 55-year-old, arrives 3 minutes late for his appointment at a job centre. An advisor, stifled by the limits of the system she works in, has no choice but to penalise him for his tardiness. To avoid plunging further into destitution, Richard takes desperate measures.



Violeta

Francesco Cocco

Spagna / 2013 / Fiction / 11'

Un ragazzo e una ragazza si incontrano in una sala d'attesa pochi minuti prima di un colloquio di lavoro. Chi otterrà il lavoro?

A boy and a girl meet in a waiting room a few minutes before a job interview. Who will get the job?

15



Buenos Aires

Daniel Gil Suarez

Spagna / 2013 / Fiction / 11'27"

Un immigrato argentino deve rubare la ruota di scorta di una macchina da un porto spagnolo.

An argentine immigrant must steal the spare wheel of a car from a spanish seaport.



Democracia Borja Cobeaga

Spagna / 2013 / Fiction / 11'12''

Il manager di una società propone un piano audace per mantenere alto il morale dei lavoratori.

A manager of a company proposes a daring plan for keeping the workers' morale high.



Helsinki Juan Beiro

Spagna / 2013 / Fiction / 15'17''

In attesa di chiudere il bar in cui lavorano, Carmen e Lola si intrattengono a guardare un film di fantascienza. Lola, la più fantasiosa delle due, non può fare a meno di immaginare come sarebbe incontrare un viaggiatore del tempo. La soluzione è semplice: scrivergli una lettera.

Waiting to close the café where they work, Carmen and Lola entertain themselves watching a science fiction movie. Lola, more visionary than Carmen, imagines to meet a time traveller. A simple solution: write him a letter.



Only Solomon Lee

Alex Lora

Spagna / 2012 / Fiction / 15'

Periferia della grande città, un solitario alienato si nutre con la vita che trova nei laptop rubati. Nella sua ossessione sta cercando un miracolo: andare d'accordo con qualcuno, correre via e l'amore.

Outskirts of a big city, an alienated loner feeds himself with stories of life that he find in stolen laptops. In his own obsession he's looking for a miracle: get along with someone, run away and love.



No Place

Nina S. F Engel

Spagna / 2014 / Fiction / 10'

In un luogo indefinito, in un tempo indeterminato, Guzmán, compiuta la sua condanna, inizia il suo turno in una stazione di benzina. Ogni sera è una ripetizione delle notti precedenti, durante le quali vive con una meccanica routine tra compiti e abitudini. E ogni notte, donne perdute si fermano alla sua stazione di servizio per chiedergli...

In an undefined location, in an undefined time, Guzmán, his sentence concluded, starts his shift in a gas station. Every night is a repetition of the previous nights, where he begins a succession of routine motions, tasks and routines. And every night, lost women stop at gas station to ask him for...



Anna bello sguardo

Vito Palmieri

Italia / 2013 / Fiction / 15'38"

Grazie a una famosa foto di Lucio Dalla un ragazzino comprende che la statura non è importante per eccellere nella vita. Il corto è anche un omaggio alla memoria del cantautore bolognese.

Thanks to a famous picture of Lucio Dalla, a young boy understands that being tall is not important to succeed in life. This short movie is also a tribute to the memory of the bononian singer.



Winter Shower

Kyoungju Kim

USA / 2013 / Fiction / 14'32"

Una anziana signora di 80 anni si avventura in un viaggio solitario, dopo aver ricevuto una lettera tanto attesa.

An 80-year-old woman goes on alone journey after receiving a long awaited letter.



Nessuno vuole più morire

Giovanni Prisco

Italia / 2013 / Fiction / 19'59"

Ore 04.45. Un fotografo cerca di immortalare l'animalità dei gatti. Due rumeni si aggirano per le strade della città bevendo fiumi di alcool. Un uomo ed una donna consumano la loro relazione, in una stanza da letto. Tre storie che si intrecciano graffiandosi tra di loro.

04.45 a.m. A photographer tries to immortalise the animalism of cats. Two Rumanians, in a high-powered vehicle, roam the city streets drinking litres of alcohol. A man and a woman consummate their relationship, in a bedroom in a beach house. Three interconnected stories, scratching each other.



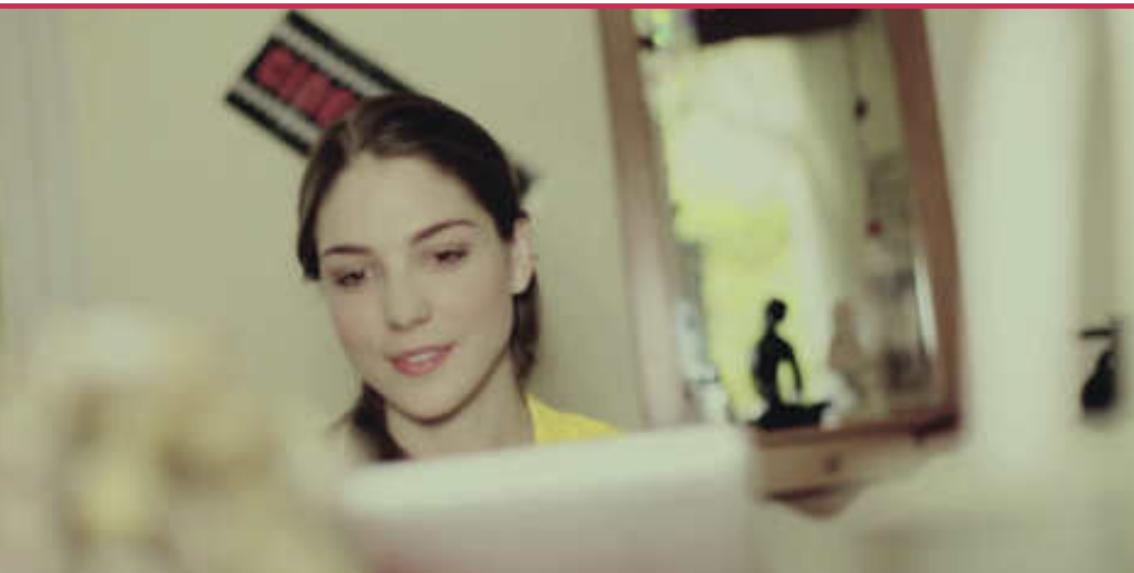
I Feel Lost

Juan Manuel Aragón

Spagna / 2012 / Fiction / 12'54"

Javier prova un vuoto esistenziale dopo aver visto l'ultimo episodio di *Lost*. A poco a poco, una strana forza lo spinge sempre di più in un viaggio alla scoperta di sé. Quello che inizia come un gioco potrebbe finire... come un gioco!

Javier feels an existential emptiness after watching the last episode of *Lost*. Little by little, a strange force pushes him further and further into a journey of self-discovery. What starts as a game could end up... as a game!



Pain Staking

Adolfo Martinez Perez

USA / 2012 / Fiction / 10'34"

È stata una splendida giornata, il sole splendeva, gli uccelli cinguettavano... fino a quando il suo amico Phil viene a chiedere un favore. Così inizia una assurda battaglia tra il prepotente Phil che richiede una morte dignitosa, e il timido Marty.

It was a wonderful day, the sun shone, the birds chirped... until the best-friend-asking-for-a-favor from hell showed up. A battle of wills unfolds as terminally sick Phil demands help to have a death with dignity, and bulky but meek Marty wriggles his way out of the emotional headlock.

25



Colera

Aritz Moreno

Spagna / 2013 / Fiction / 06'33"

Quando gli abitanti di una città si fanno giustizia da soli, sono costretti a pagarne le conseguenze.

When people in town take justice in their own hands, they will pay the price.



Meglio se stai zitta

Elena Bouryka

Italia / 2013 / Fiction / 15'

Tradimenti: dire o non dire in nome dell'amicizia? Le cose si complicano quando c'è di mezzo un matrimonio. Cinica ironia dei comportamenti di un gruppo di amiche trentenni il giorno delle nozze di una di loro.

Unfaithfulness: say or not say in the name of friendship? Things get complicated in a marriage. That's a cynical ironic behaviour of friends on the wedding day of one of them.



Une scene Charlotte Cayeux

Francia / 2011 / Fiction / 11'01''

Un regista prova una scena senza dialoghi con una giovane attrice alle prime armi.

A filmmaker rehearses a silent scene with a young novice actress.



Los aviones que se caen

Mario Piredda

Cuba / 2012 / Fiction / 11'46''

Nella periferia dell'Avana, Hugo sogna di essere un giocatore di baseball. In un pomeriggio piovoso sarà lui a diventare un campione.

Hugo dreams of baseball in the outskirts of Havana. In a rainy afternoon he'll become a champion.



Efimera

Diego Modino

Spagna / 2013 / Fiction / 18'01''

Alicia sogna di diventare una ballerina. Nel mulino accogliente dove vive con la nonna, attende impazientemente il momento di andare al provino tanto atteso. Ma là fuori il mondo non è così idilliaco come lei pensa ...

Alicia dreams to become a ballet dancer. In the cozy windmill where she lives with her grandmother, she impatiently waits for the moment to go for the long-awaited audition. But out there the world is not as idyllic as she thinks...



Sexo explicito **José Manuel Carrasco**

Spagna / 2013 / Fiction / 10'

Ma c'è qualcosa in particolare che non ti piace?

Is there anything in particular you don't like?



Zugzwang

Yolanda Centeno

Spagna / 2014 / Fiction / 08'52''

Pedro è un ragazzo di 13 anni, seccione adolescente che si diverte a giocare a scacchi. Qualsiasi altra cosa nella sua vita è solo un dovere casuale di cui vorrebbe sbarazzarsi per avere più tempo da dedicare agli scacchi, così Pedro osserva tutto dal punto di vista del giocatore di scacchi.

Pedro is a 13 year-old nerdy teenager who loves playing chess. In his life, any other thing is just a random duty that he tries to get rid of to have plenty of time to play chess once and again. The more he plays, the better he gets, so Pedro views everything from a chess player point of view.



La noche de los ponchongas

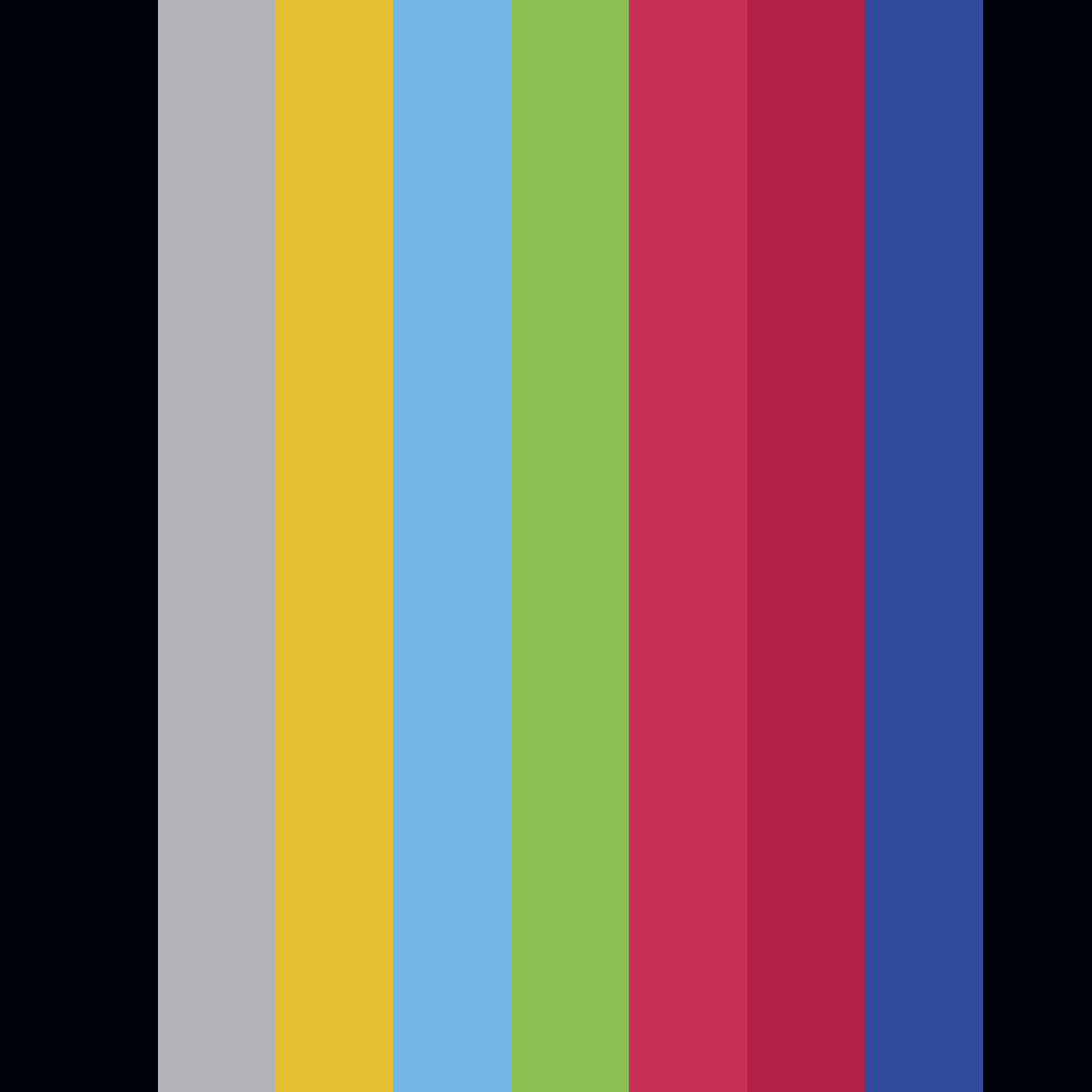
Roberto Bueso

Spagna / 2014 / Fiction / 14'22''

Prima di trasferirsi a Barcellona, Jorge trascorre la notte con i suoi tre migliori amici in una foresta vicino al suo villaggio. Quando la loro organizzazione sembra un fallimento, succede qualcosa che nessuno di loro poteva immaginare: tre ragazze più grandi che prendono il sole seminude sul lato opposto del fiume.

Before going away to live in Barcelona, Jorge spends his last night with his three best friends in a forest near the town. When everything seems to indicate that it was a bad idea, something happens that none of them could have dreamt of: three older girls are sunbathing half-naked on the other side.





DOCUMENTARI

14-15-16 E 17 MAGGIO

Minerita

Raúl De la Fuente

Spagna / 2013 / Documentario / 27'03''

Minerita è la storia di tre donne—Lucía, Ivone e Abigail, che lavorano nelle miniere di Potosí. Un western sulle donne.

Minerita is a the story of three women—Lucía, Ivone and Abigail—who work in the Potosí mines. A western about women.



Chi vuoi che io sia

Davide Vigore / Riccardo Cannella

Italia / 2013 / Documentario / 30'

“Chi vuoi che io sia” è un documentario girato a Palermo, in uno dei quartieri che caratterizzano la cultura e l’antropologia di questa città: “Ballarò”. La storia che si racconta è quella di un essere umano che non sa chi è, si definisce un essere astratto, questo crea nella realtà in cui vive un singolare cortocircuito. Nello sfondo una storia d’amore che ha generato sofferenza, decisioni importanti, emarginazione, ma nello stesso tempo ha portato, gli stessi protagonisti – una coppia – a diventare modello per tanti altri.

“Chi vuoi che io sia” is a documentary shoot in one of the most typical areas for cultural and anthropological in the city of Palermo: “Ballarò”. It tells about a man who doesn’t know himself, thinking to be an abstract being, triggering in real life a particular short-circuit. In background a suffer love story, important decisions, alienation but, in meanwhile, characters will become a role model.

37



Zela Trovke

Asier Altuna

Spagna / 2013 / Documentario / 13'

Zela Trovke è una vecchia “Moritat” slovacca, un tipo di ballata che narra gli eventi di un omicidio.

Zela Trovke is an old Slovak “Moritat”, a type of ballad that narrates the events surrounding a murder.



Il grande salice

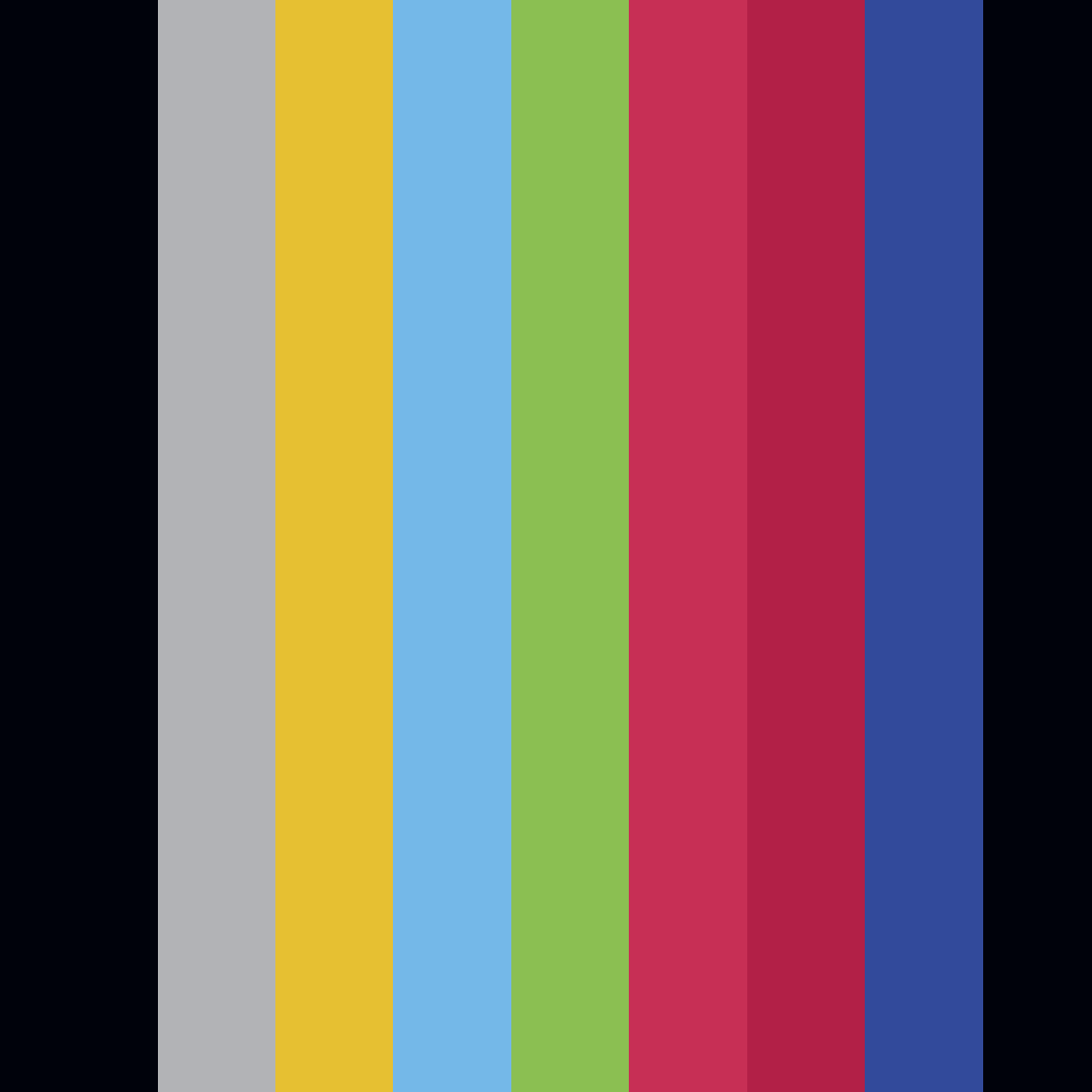
Jared Katsiane

USA / 2013 / Documentario / 10'

Mio fratello maggiore è stato amico di un salice per molto tempo. Ma oggi ha avuto veramente paura che quest'amicizia non sarebbe durata a lungo.

My big brother has been a friend of a willow for a long time. But today he got really scared that she wouldn't be around much longer.





ANIMAZIONE

14-15-16-17 MAGGIO

Lady with the Flower Hair

Sarah Tabibzadeh

Iran / 2013 / Animazione / 10'29"

La Signora con i capelli-fiore è una donna di quarant'anni i cui capelli sono cresciuti con dei garofani. È stata pertanto diversa fin dall'infanzia. Ora vive da sola. È preoccupata per i fiori sui suoi capelli, ma la coesistenza di due esseri con assolutamente nulla in comune è destinata a causare disagio.

The Lady with Flower-Hair is a woman of forty, on whose hair have grown a set of carnations. She was different even from childhood. She now lives alone. She is worried for the flowers on her hair but the co-existence of two beings with absolutely nothing in common is bound to cause discomfort.



Zweibettzimmer / Camera doppia

Fabian Giessler

Germania / 2012 / Animazione / 9'

Due anziani condividono una stanza d'ospedale, dove la finestra è l'unica connessione con il mondo esterno e diventa, quindi, una risorsa ambita. Zweibettzimmer è una parabola sull'avidità umana – un dramma psicologico e intimo sul potere dell'immaginazione e dell'illusione.

Two old men share a hospital room, in which the window is the only connection to the outside world and thus becomes a highly demanded resource. "Double Occupancy" is a parable about the greed of man – an animated intimate play about the power of imagination and illusion.



The Day I Killed my Best Friend

Antonio Jesús Busto Algarín

Spagna / 2012 / Animazione / 6'

Regla è una bambina di nove anni il cui unico amico è immaginario. Con lui dovrà vivere il grande shock dell'arrivo delle mestruazioni nella sua giovane età.

Regla is a nine-years-old girl whose only friend is imaginary. With him she will have to suffer the great shock which produces the arrival of menstruation in her short age.



El ruido del mundo

Coke Riobóo

Spagna / 2013 / Animazione / 13'37"

Un compositore è afflitto da una strana malattia: egli può sentire ogni rumore nel mondo. Attraverso la sua musica, troverà un modo per mantenere il rumore sotto controllo. Cortometraggio animato fotogramma per fotogramma con i disegni in plastilina sul vetro sotto-illuminato.

A composer is afflicted by a strange illness: he can hear every noise in the world. Through his music, he will find a way to keep the noise under control. Short film animated frame by frame with plasticine drawings on under-lit glass.



Hotznack

Izibene Oñederra

Spagna / 2013 / Animazione / 5'

Le ho detto che ero un regista ...

I told her I was a filmmaker...



Dji Death Fails

Dmitri Voloshin

Moldova / 2012 / Animazione / 3'56''

Il cavaliere oscuro è apparso in una forma diversa. No, non è bianco e soffice, è solo terribilmente sfortunato. Tutto ciò che deve fare è prendere l'anima di un uomo che muore. Ma si scontra con molti ostacoli.

The Dark Knight has appeared in a different form. No, he is not white and fluffy, he's just terribly unlucky. All he has to do is take the soul of a dying man. But he comes up against many obstacles in the process.



Vivos

Adrian Bohm

Argentina / 2013 / Animazione / 4'35''

I passeggeri di un treno misterioso, in procinto di intraprendere un viaggio con destinazione sconosciuta, mostrano il loro vero io.

The passengers of a mysterious train, about to get on a journey with unknown destination, show their true selves.



VIDEOARTE

PROIEZIONE A ROTAZIONE
CONTINUA DAL 14 AL 17 MAGGIO

Belgium

Tim Leysen

Belgio / 2011 / VideoArte / 1'

Questo video di un minuto descrive il Belgio, un paese marcio che in realtà non è un paese, con sette parlamenti con strutture politiche corrotte.

This 1 minute video describes Belgium like a rotten country which isn't actually a country, with 7 parlements, and complex and corrupt political structures.



Shift

Del Mak

Gran Bretagna / 2013 / VideoArte / 4'

Hai mai voluto fare qualcosa di diverso? Quando la vita diventa una routine muovi un passo fuori dal comune e segui i tuoi sogni. Shift racconta di un colletto bianco che fugge i confini del suo ambiente di lavoro, esplorando e ballando liberamente attraverso il mondo esterno.

Ever wanted to do something different? When life becomes a routine, step out of the ordinary and follow your dreams. Shift follows a white-collar worker who escapes the confines of his working environment, exploring & dancing freely through the outside world.

51



Ecce homo – o exílio

Belém de Oliveira

Brasile / 2013 / VideoArte / 6'

Film poetico sulla condizione dell'uomo in esilio in se stesso alla ricerca di risposte ai suoi problemi esistenziali, tipici dell'era moderna.

Poetic film about the condition of the man exiled in himself in search of answers to his existential issues, typical of the modern era.



Way Out

Semen Koulikov

Russia / 2013 / VideoArte / 5'

Breve film sulla gente che cerca la via d'uscita. Girato nella metropolitana di Mosca nel 2013.

Short film about people looking for the way out. Shot in Moscow Metro in 2013.

53



Pulse

Álvaro Gimenez Sarmiento

Spagna / 2013 / VideoArte / 17'

A fine 2008, alla periferia di Kiev, appare il corpo senza vita di Skobalski Anna, una ragazza di soli 14 anni.

In late 2008, on the outskirts of Kiev, appears lifeless body Skobalski Anna, a girl of only 14 years old.



Le futur

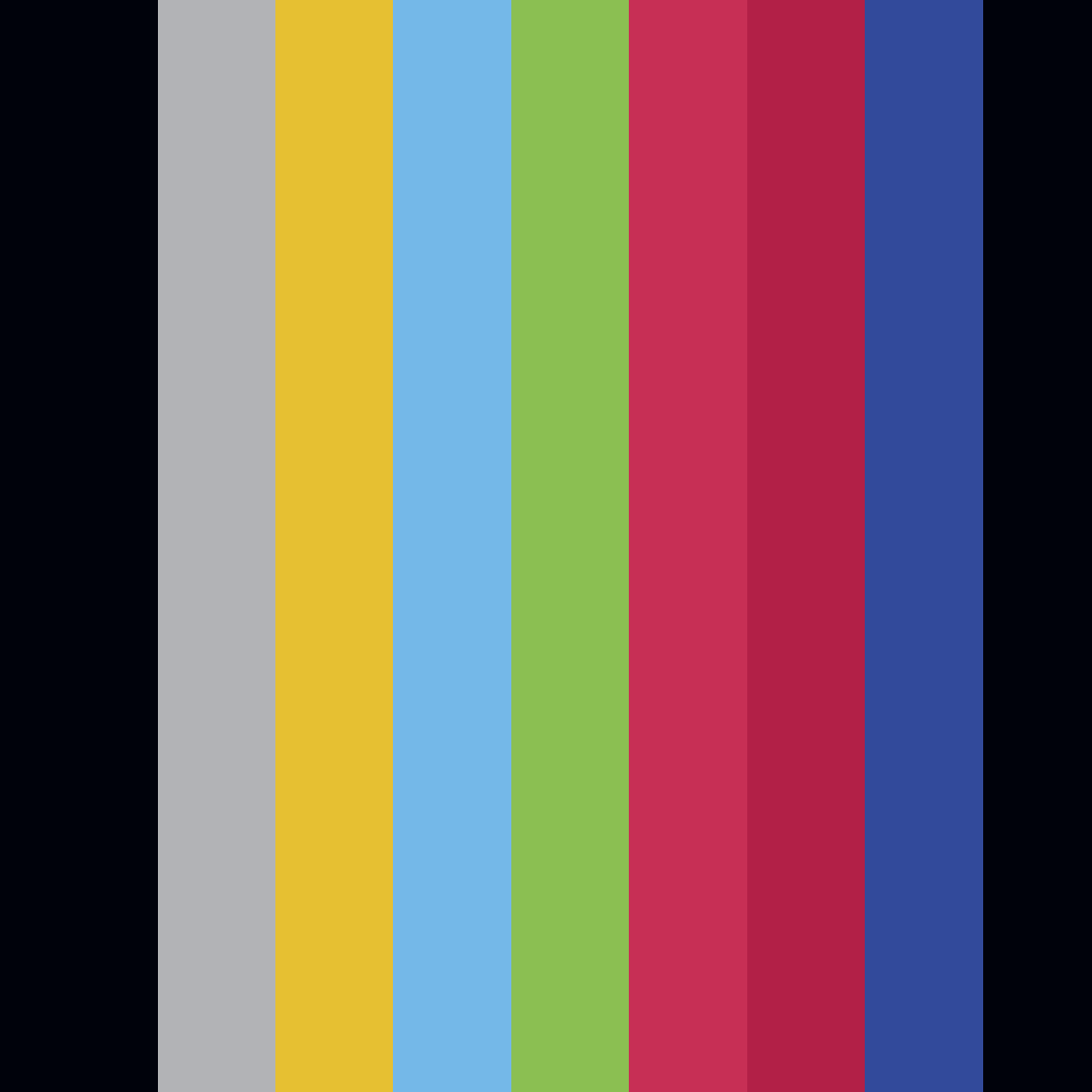
Benjamin Villaverde

Spagna / 2011 / VideoArte / 19'

In un futuro ideale, la società è perfetta, tutti sono felici. Anche se c'è sempre un disadattato che cerca di essere come tutti gli altri.

In an ideal future, society is perfect, everyone is happy. Although there is always a misfit who seeks to be like everyone else.





SORSIDOC

18 MAGGIO

SorsiDoc

Attraverso SorsiDoc, vino e cinema vengono stretti in un felice abbraccio: con la proiezione di documentari sulla realtà delle produzioni vinicole, SorsiCorti promuove la conoscenza del mondo eno-gastronomico e dell'universo simbolico che ruota intorno ad esso.

Per quest'anno il film in visione sarà *Rupi del vino* (2010), diretto da Ermanno Olmi.

- EN Wine and cinema are tightened into a happy embrace thanks to SorsiDoc: SorsiCorti promotes the knowledge of the world of food and wine and the symbolic universe that revolves around it by the showing of documentaries about the reality of wine production.,
For this year, the film chosen for SorsiDoc (out of competition) will be *Rupi del vino* (2010), directed by Ermanno Olmi.



Rupi del vino

Ermanno Olmi

Italia / 2009 / Documentario / 54'

dedicato a Mario Soldati che ci accompagna in questi luoghi
con il suo racconto "L'avventura in Valtellina"

Valtellina, vigne e vini.

Chi fra noi, cittadini comuni, ha ancora un rapporto diretto e partecipe col mondo del vino?

Credo, oramai, solamente quei pochi che il vino lo coltivano, ne curano i frutti e lo producono.

Per il cittadino comune, ossia il cittadino metropolitano, l'approccio al vino è con gli scaffali espositivi: la bottiglia da rigirare tra le mani, anche se dall'etichetta non si capisce molto.

Qualcuno, con ingenua curiosità, espone il vetro in controluce per vedere trasparenza e colore del contenuto. Chissà.

In passato, invece, non era così. Il momento del vino, nella mia infanzia contadina, era vissuto con partecipazione diretta al rito che ogni anno puntualmente si ripeteva e perpetuava a cominciare, appena fuori dall'inverno, dalla preparazione della vigna con la cura dei tralci e della zolla. E poi in primavera, quando le mani del vignaiolo frugavano con

dolcezza nel fitto del fogliame dove spuntavano i primi grappoli ancora minuti come neonati.

Prossimi all'autunno, ogni giorno si scrutava il cielo e si invocava l'aiuto divino perché la burrasca e la temutissima grandine non rovinasse il raccolto. E finalmente la vendemmia.

Mani addestrate e agili coglievano grappoli ricchi di umori della terra e vigore del sole, dai chicchi turgidi di succo e di luce.

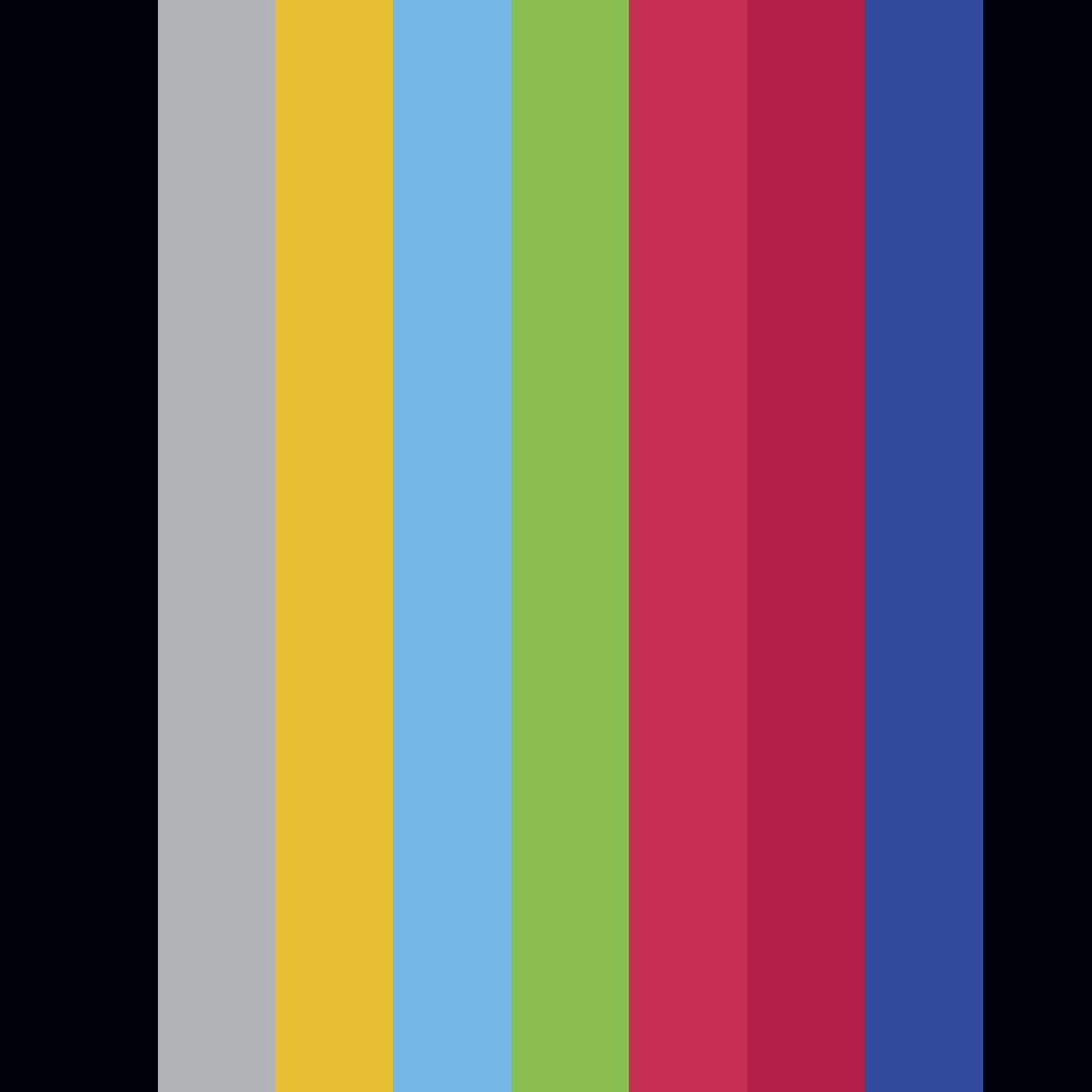
E mentre si colmavano cesti in contentezza, dai filari delle vigne salivano canti di festa quasi si compisse il rito di ringraziamento per un premio meritato.

La pigiatura era festa per tutti: augurio di abbondanza e rassicurazione di sopravvivenza.

Il vino è l'immancabile offerta all'ospite, un invito alla compagnia, alla pacifica convivenza.

Il vino è alimento e insieme sostanza di sacralità.

Ermanno Olmi



CINEBAMBINI E NON SOLO

17 E 18 MAGGIO

CINEBAMBINI E NON SOLO...

Cinebambini è la sezione di SorsiCorti dedicata ai più piccoli, che ha l'intento di avvicinare i bambini a film di animazione d'autore, solitamente distanti dai grandi circuiti di distribuzione.

Per quest'anno sono stati selezionati due lungometraggi d'animazione, uno di Hayao Miyazaki, *Ponio sulla scogliera* (2008), l'altro di Sylvain Chomet, *L'illusionista* (2010). Il primo ha partecipato nel 2008 alla sessantacinquesima Mostra del cinema di Venezia, è stato distribuito nelle sale italiane nel marzo 2009 ed è stato trasmesso in tv per le reti Rai; una particolarità che lo distingue dai film d'animazione computerizzati è l'utilizzo dei disegni: per la sua realizzazione ne sono stati utilizzati circa centosettantamila.

L'illusionista è un lungometraggio d'animazione tratto da una sceneggiatura inedita scritta nel 1956 dall'attore e regista francese Jaques Tati.

EN Cinebambini is the SorsiCorti section dedicated to children, which has the intention of bringing the children to the animated film usually away from the large distribution channels.

This year, two feature films were selected: *Ponio on the reef* (2008) by Hayao Miyazaki and *The Illusionist* (2010) by Sylvain Chomet. The first participated in 2008 at the sixty-fifth Exhibition of the Venice Film Festival, was released in Italian cinemas in March 2009 and was broadcast on television networks RAI; a peculiarity that distinguishes it from the computer animated film is the use of the drawings: for its realization have been used approximately hundred and seventy thousand drawings. *The Illusionist* is an animated feature from a screenplay novel written in 1956 by french actor and director Jaques Tati.

Ponyo sulla scogliera

Hayao Miyazaki

Giappone / 2008 / Animazione / 101'

In un villaggio in riva al mare, Sosuke, durante una mattina di sole trova Ponyo, una pesciolina rossa con la testa incastrata in un barattolo di marmellata. Sosuke la salva e la porta con sé ma il padre di Ponyo, uno stregone del mare, la obbliga a tornare con lui nelle profondità dell'oceano. Ponyo decide di voler diventare un essere umano e tenta la fuga per tornare da Sosuke.

In a village by the sea during a sunny morning, Sosuke finds Ponyo, a red goldfish with his head stuck in a jam jar. Sosuke rescues her and bring her with him but Ponyo's father, a sorcerer of the sea, forces her to return with him to the depths of the ocean. Ponyo decided to become a human and tries to escape for coming back to Sosuke.



L'illusionista

Sylvain Chomet

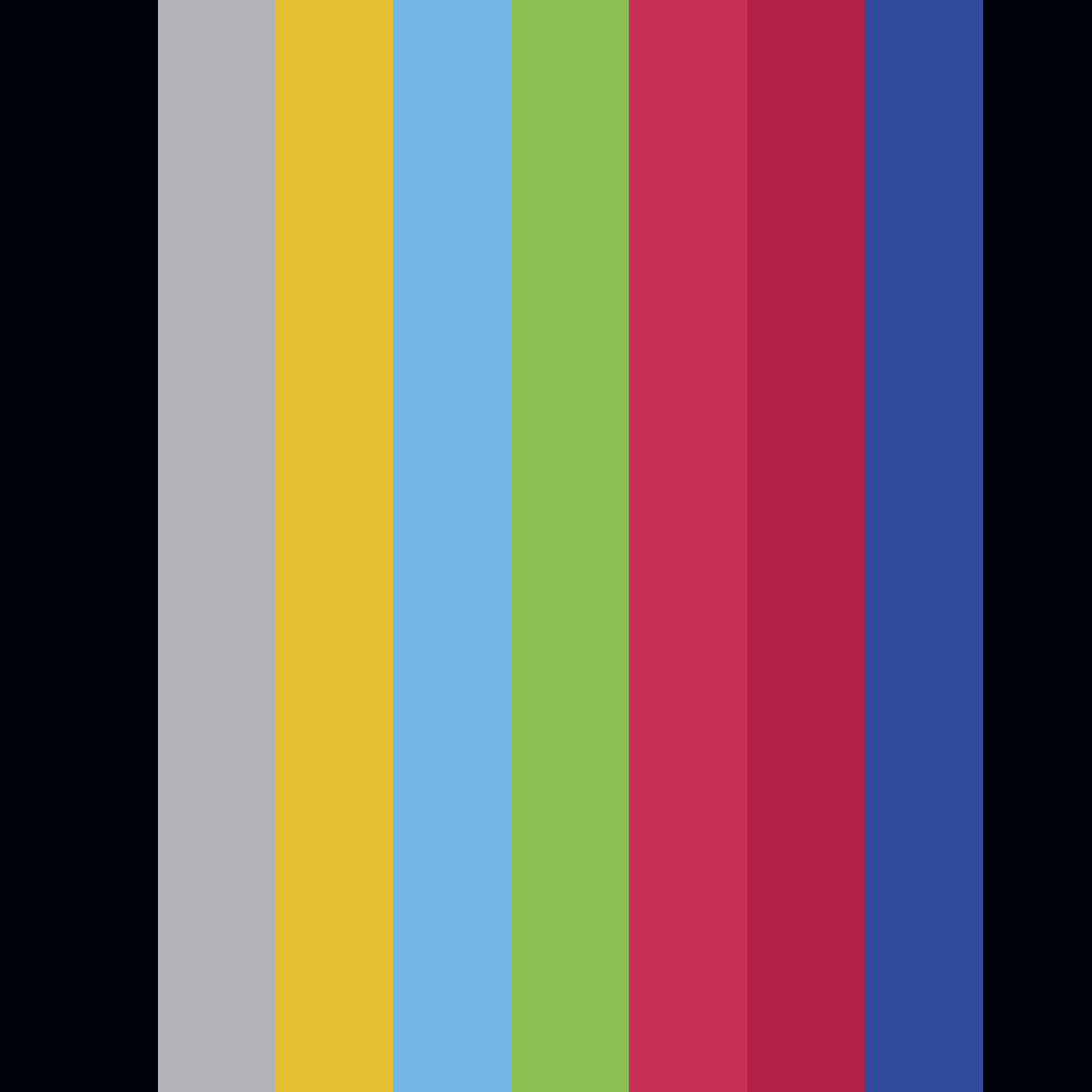
Gran Bretagna, Francia / 2010 / Animazione / 80'

La storia, che inizia nella Francia del 1959, illustra la dura carriera artistica di un anziano illusionista francese che non riesce mai a raggiungere il successo. I suoi spettacoli non sono in grado di meravigliare il pubblico sempre più esigente delle grandi metropoli. L'unico vero riconoscimento gli viene dato dagli spettatori di un pub in un piccolo villaggio delle scozzesi. Qui i numeri di magia catturano l'animo di una giovanissima ragazza che viveva e lavorava nel pub, la quale, credendolo un vero mago, decide di seguirlo fino a .Trasferitisi nella metropoli l'uomo cercherà in tutti i modi di continuare a farla credere nella sua magia, trovandosi però a fare grossi sacrifici e davanti a situazioni imbarazzanti. Intanto la ragazza cresce e il mondo intorno a loro inesorabilmente cambia.

64

EN The story, which begins in France in 1959, illustrates the hard career of a french old magician who can never achieve success. His shows are not able to surprise the public more and more demanding in big cities. The only real recognition is given by the audience of a pub in a small village in the Scottish Highlands. Here the magic numbers capture the soul of a young girl who lived and worked in the pub, which, thinking he was a true magician, decides to follow him to Edinburgh. Moved in the metropolis the man will try in every way to continue to make her believe in his magic, by making great sacrifices and facing embarrassing situations. Meanwhile, the girl grows up and the world around them inexorably changes.





LA GIURIA

I COMPONENTI

DARIO DI BERNARDI

Dario Di Bernardi, agronomo ed enologo, lavora da 25 anni presso l'Istituto della Vite e del Vino di Sicilia. Ha cominciato lavorando tra i vivai, i vigneti e la cantina sperimentale. Nel 2007 cura la Guida dei Vini di Sicilia che associa le etichette del vino a un racconto del territorio inteso nella sua ricchezza culturale e antropologica. Successivamente collabora alla realizzazione della "Carta dei Territori dei Vini di Sicilia" dove venivano accostati attrattori agroalimentari con beni culturali e paesaggistici della Sicilia. Da alcuni anni si occupa di valorizzazione dei territori dei vini di Sicilia e di sviluppo rurale e svolge attività di docenza in master post universitari rivolti alla specializzazione di guide turistiche sull'enoturismo.

68

- EN Dario Di Bernardi, agronomist and oenologist, works for 25 years at the Institute of Vine and Wine of Sicily. He started working in hatcheries, vineyards and experimental winery. In 2007 he attended the Guide to Wines of Sicily associating the labels of wine in a tale of the territory seen in its cultural and anthropological richness. Later he collaborated on the "Charter of the Territories of the Wines of Sicily" in which the idea of the connection between food, landscape and culture was further developed. For several years he deals with exploitation of the territories of the wines of Sicily and rural development, as well as teaching a post-graduate master specialized in wine tourism guides.

Ha collaborato alla nascita del Cous Cous Fest di San Vito lo Capo. Ancora per l'Istituto scrive sul vino e sulle sue storie su carta stampata, sui social e cura il testo di un video sui "Vini del Sole". Oggi, all'interno di un Accordo di Programma Quadro, che vede affiancati l'Istituto Vite e Vino (oggi diventato Istituto Vini e Oli di Sicilia, l'Ass.to Turismo e la Segreteria Tecnica del Ministero per lo Sviluppo Economico) lavora per realizzare itinerari enogastronomici e favorire lo start up delle enoteche pubbliche realizzate di recente in Sicilia con fondi regionali ed europei, nell'ambito di una strategia mirata a incrementare i processi di sviluppo dell'incoming nelle aree rurali della regione Sicilia.

69



He takes part to the birth of the Cous Cous Fest of San Vito Lo Capo. Yet for the Institute he writes on wine and his stories on print and social, and he cares for the text of a video on the "Wines of the Sun". Today, within a Framework Programme Agreement between the Institute of Fine wines and Olive Oil, the Regional Minister for Tourism and the Ministry of Economic Development, he works for the development of food and wine itineraries and start up of winehouses with regional and european funds, as part of the strategy for the development of rural incomings.

GIANFRANCO MARRONE

Gianfranco Marrone, saggista e scrittore, lavora sui linguaggi e i discorsi della contemporaneità. È professore ordinario di Semiotica nell'Università di Palermo. Delegato del Rettore allo sviluppo e al coordinamento delle attività di comunicazione dell'Ateneo, dirige il Master europeo di secondo livello sulla Cultura e la comunicazione del gusto. Insegna Semiotica della percezione e dell'alimentazione nell'Università delle scienze gastronomiche di Pollenzo. Tiene regolarmente lezioni e seminari presso diverse università italiane e straniere. Giornalista pubblicitario, collabora a diversi quotidiani e riviste.

70

EN Gianfranco Marrone is a full time Professor of Semiotics in the Department of Cultural Studies and Communication at the University of Palermo, Italy. He has also lectured in many other universities such as Bologna and Milan (Italy), Limoges (France), São Paulo (Brazil), and Jyväskylä (Finland). He is the Director of the Master on Food Culture and Communication (www.mastergusto.unipa.it), and teaches Semiotics of Food at the University of Pollenzo. His research interests include mass-media studies, aesthetics as well as literary theory from a semiotic perspective. His publications mainly concern discursive structures of news, advertisement, and mobile telephony.

Scrive su «doppiozero» e «Alfabetaz». Dirige l'e-journal «E/C», rivista dell'Associazione italiana di studi semiotici; fa parte del Comitato scientifico del Centro internazionale di Semiotica di Urbino e delle riviste «Versus», «Carte semiotiche», «Lexia», «Nouveaux Actes Sémiotiques», «Lld'O». Con Paolo Fabbri dirige la collana “Insegne” presso l'editore Mimesis di Milano e sta nel comitato scientifico di diverse collezioni editoriali. Svolge ricerche qualitative sulla comunicazione di brand per enti pubblici e aziende private. Lavora nel campo della sociosemiotica, occupandosi di tematiche legate alla spazialità urbana, al cibo e all'alimentazione, ai media, alla politica, alla pubblicità, al giornalismo. È interessato al rapporto tra semiotica, estetica, sensorialità e corpo. Si occupa di comunicazione, estetica, teoria e analisi letteraria dal punto di vista della filosofia del linguaggio e della teoria della significazione.

71



As a specialist of literary semiotics, he has focused his attention on the theory of characterization. He has analyzed a variety of texts by Italian authors such as Brancati, Bufalino, Consolo, Eco, Sciascia, and Tomasi di Lampedusa. His research in the field of semio-aesthetics primarily deals with the nexus between signification/perception. His most recent work has made an innovative contribution to the field of socio-semiotics applied to cities, journalism, space, politics, advertisement, fashion and TV.

GIOVANNI MASSA

Giovanni Massa, regista e produttore, entra nel 1978 nella C.L.C.T. (Cooperativa Lavoratori del Cinema e del Teatro) allora presieduta da Giuseppe Tornatore, con la quale collabora alla realizzazione e produzione di documentari.

Nel 1988 produce il film *Disamistade*, per la regia di Gianfranco Cabiddu, realizzato con l'apporto del Ministero dello Spettacolo, della RAI e dell'Istituto Luce. Il film vince il premio dell'Associazione Giornalisti Cinematografici italiani e viene premiato a Trento e a Valencia.

Tra il 1986 e il 1999 produce e organizza circa trenta documentari. Dal 1986 iniziano le prime esperienze di regia per lo più con la produzione della C.L.C.T. (di cui è nel frattempo divenuto Presidente).

72

- EN Giovanni Massa is director and producer. In 1978 he joined the C.L.C.T., then chaired by Giuseppe Tornatore, with whom he collaborated on the creation and production of documentaries. In 1988 he produced the film *Disamistade*, directed by Gianfranco Cabiddu, realized with the support of Ministry of Culture, the RAI and the Istituto Luce. The movie won the Italian Film Journalists Association Prize and obtained awards in Trento and Valencia. Between 1986 and 1999 he produces and organizes about thirty documentaries. Since 1986 he starts his first experiences as director, mostly with the production of C.L.C.T. (which has meanwhile become President). In 1995 he produced the movie *Diario senza date*, directed by Roberto Andò, awarded at Sulmona and presented at the Venice Film Festival. In 1998 he care and directs the first edition of the international festival of documentaries Nanookfilmfest.

Nel 1995 produce il lungometraggio di Roberto Andò *Diario senza date*, premiato al festival di Sulmona e presentato al festival di Venezia dello stesso anno.

Nel 1998 cura e dirige la prima edizione del festival internazionale di documentari Nanoofilmfest.

Tra 2000 e 2002 si dedica interamente alla sua prima regia cinematografica, ***Il Buma***, film di cui è anche produttore. Il film è prodotto con l'intervento del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, essendo stato dichiarato "Film di Interesse Culturale Nazionale", e si avvale della distribuzione nazionale dell'Istituto Luce e della partecipazione di Sky. Esce nelle sale nel 2002.

Nel 2009 viene nominato Direttore Artistico del **SOLELUNA**, festival internazionale di documentari sul Mediterraneo e l'Islam.

Negli ultimi anni ha collaborato con l'Università degli Studi di Palermo e con l'Accademia di Belle Arti di Palermo.



Between 2000 and 2002 he devoted himself entirely to his first film as director and producer, *Il Buma*. The film was produced with the assistance of the Ministry of Heritage and Culture, having been declared "Film of National Cultural Interest", and makes use of the national distribution of the Istituto Luce and participation of Sky. It has been released in theaters in 2002. In 2009 he became Artistic Director of the **SOLELUNA**, international festival of documentary films on Mediterranean and Islam cultures. In recent years he collaborated with the University and the Accademia di Belle Arti of Palermo.

LAURA SCAVUZZO

Laura Scavuzzo nasce a Palermo l'11 settembre 1979. Nel 2007 consegue la laurea magistrale in Scienze dello Spettacolo e della Produzione Multimediale. Lavora in ambito teatrale collaborando con vari registi e compagnie come attrice e aiuto regista. Collabora con compagnie e teatri anche nella segreteria organizzativa. Lavora anche come montatrice video presso alcune aziende e come freelance. In ambito cinematografico lavora come segretaria di edizione in film quali *Con gli occhi di un altro* (di Antonio Raffaele Addamo, 2010), *Ristabbanna* (di Cardillo e De Plano, 2011) e *Ninnarò, il presepe raccontato* (di Vincenzo Pirrotta, 2011).

74

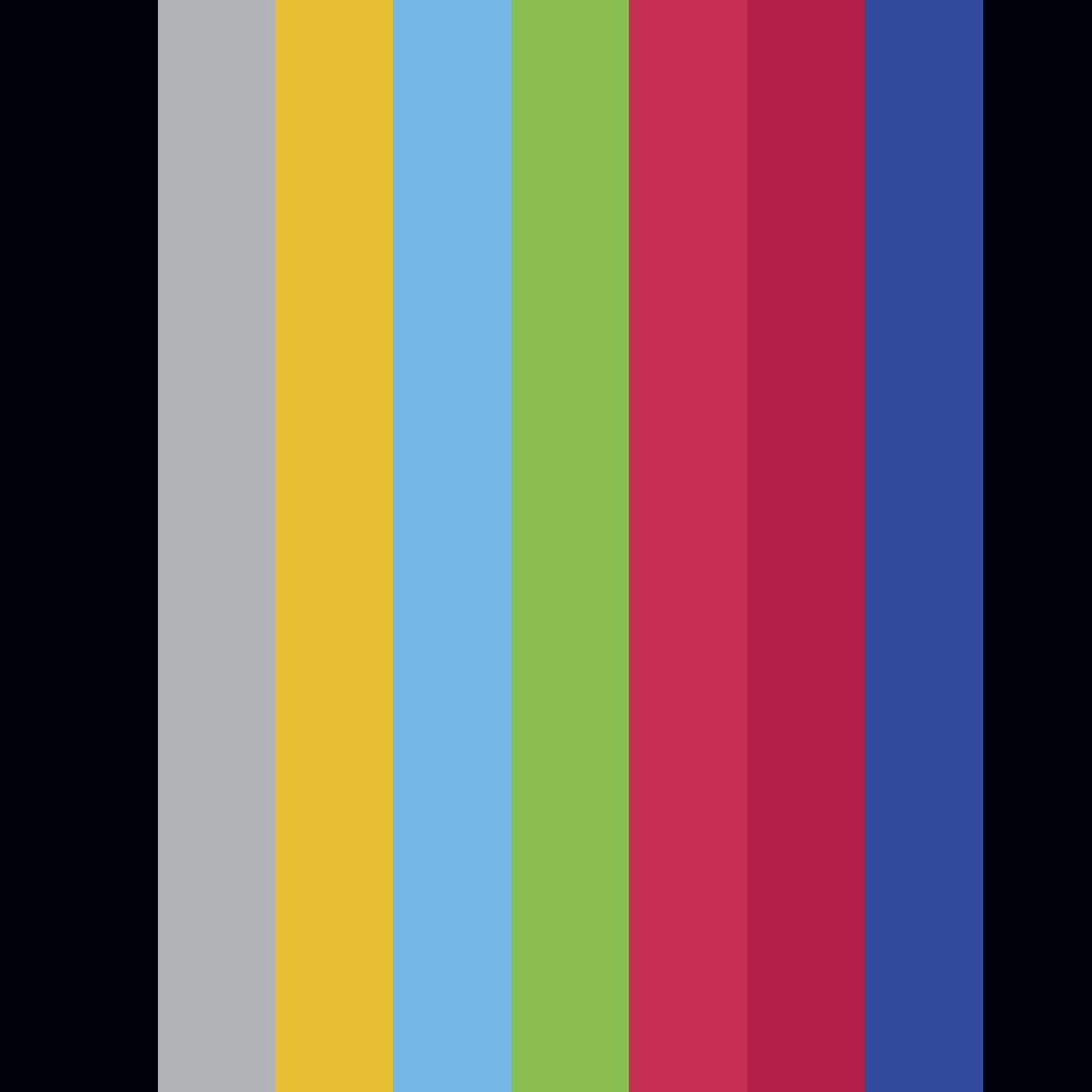
EN Laura Scavuzzo was born in Palermo on September 11, 1979. In 2007 he graduated Master in Performing Arts and Multimedia Production. Works in theater collaborating with various directors and companies as an actress and assistant director. She works with companies and theaters also in the organizing secretary. She also works as video editor at some companies and as a freelancer. She works as script supervisor on films as *Con gli occhi di un altro* (Antonio Raffaele Addamo, 2010), *Ristabbanna* (Cardillo / De Plano, 2011) and *Ninnarò, il presepe raccontato* (by Vincenzo Pirrotta, 2011).

Collabora con il Festival Internazionale di Cortometraggi SorsiCorti sin dalla sua prima edizione.

Lavora come regista con la Compagnia Pettifante realizzando produzioni teatrali come *Le notti bianche*, *Diario di un sognatore* (2013) e *Santiago e il mare* (2014). Attualmente è co-direttrice artistica del Piccolo Teatro Patafisico.



Collaborates with the International Festival of Short Films SorsiCorti since its first edition. She works as a director with the Company Pettifante making theater productions as *Le notti bianche*, *Diario di un sognatore* (2013) and *Santiago e il mare* (2014). She is currently co-artistic director of the Piccolo Teatro Patafisico.





DEGUSTICINEMA



SORSICORTI E IRVO

“Sulle strade... dell’identità culturale della Sicilia”

Il Festival Sorsi Corti ha attuato da qualche anno una partnership con Irvos (Istituto Regionale Vini e Oli di Sicilia) all’interno dell’intervento “Dalla cultura del territorio al turismo enogastronomico” sostenuto e promosso dal Dipartimento per lo Sviluppo e la Coesione Economica e dal Dipartimento per il Turismo lo Sport e lo Spettacolo della Regione Siciliana. Tale progetto, attuato attraverso l’APQ di Sistema per il turismo, mira alla costruzione di azioni strategiche finalizzate alla valorizzazione dell’identità culturale della Regione Sicilia per favorire l’individuazione e lo sviluppo di nuovi scenari di possibile interesse turistico.

78

- EN SorsiCorti Film Festival has implemented a partnership with Irvos (Regional Institute for Wine and Oil of Sicily) a few years ago in the intervention “From local culture to food tourism” supported and promoted by the Department for Development and Economic Cohesion and by the Department of Tourism Sport and Entertainment of the Sicilian Region. This project, implemented by the APQ System for Tourism, aims to build strategic actions aimed at enhancing the cultural identity of the Region of Sicily to facilitate the identification and development of new prospects of possible interest.

In questa direzione SorsiCorti in stretta collaborazione con Irvos, si propone come vetrina privilegiata per la diffusione e la circuitazione di quei materiali audiovisivi che raccontano il vino siciliano e tutto l'universo simbolico che intorno ad esso ruota. La certezza che la Sicilia è una terra piena di storia, di tradizioni inter-culturali e ricca di tesori paesaggistici e architettonici, fa sì che il Festival Sorsi Corti abbia, tra i suoi obiettivi, anche quello di raccogliere, promuovere, e favorire la distribuzione di audio-visivi sul tema vino siciliano già esistenti e stimolare anche la realizzazione di nuovi prodotti cinematografici sul tema .

In this direction SorsiCorti in close collaboration with Irvos, is proposed as a showcase for the dissemination and circulation of those audiovisual materials that tell the Sicilian wine, and all the symbolic universe that revolves around it. Since Sicily is a land full of history, inter- cultural traditions and rich landscape and architectural treasures. SorsiCorti Festival has among its objectives, also collecting, promoting, and facilitating the audio-visual distribution that already exists and also stimulate the creation of new film products about Sicilian wine.

